Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― drugi wylał ― czaszę jego na ― morze, i pojawiła się krew jak martwego, i wszelka dusza żyjącą umarła, ― w ― morzu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i drugi zwiastun wylał czaszę jego na morze i stała się krew jak martwego i każda dusza żyjąca umarła w morzu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A drugi wylał swoją czaszę na morze; i stało się krwią jakby zmarłego – i umarła każda dusza życia\* w morzu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I drugi wylał czaszę jego w morze. I stała się krew jak martwego, i każdy dech życia\* umarł, (te) w morzu. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i drugi zwiastun wylał czaszę jego na morze i stała się krew jak martwego i każda dusza żyjąca umarła w morzu |

1. 1) dusza życia, ψυχὴ ζωῆς, hebr. <x>10 1:21</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 7:17-21</x>; <x>730 8:8-9</x>; <x>730 11:6</x>; <x>730 16:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tzn. istota żywa. [↑](#footnote-ref-4)